

<b>de</b>	Gebrauchsanweisung Muldenreinigung
<b>en</b>	Operating instructions Heater plate cleaning
<b>fr</b>	Mode d'emploi Entretien des presses
<b>es</b>	Instrucciones de manejo Limpieza de la teja
<b>nl</b>	Gebruiksaanwijzing Muldereiniging
<b>it</b>	Istruzioni d'uso Pulizia conca
<b>pt</b>	Instruções de utilização Limpeza do berço
<b>sr</b>	Uputstvo za upotrebu Čišćenje korita mašine za peglanje
<b>hr</b>	Upute za uporabu Čišćenje korita
<b>sl</b>	Navodila za uporabo Čišćenje žlebine
<b>tr</b>	Kullanım Kılavuzu Silindir Yatağı Temizliği
<b>el</b>	Οδηγίες χρήσης Καθαρισμός πλάκας σιδερώματος
<b>ro</b>	Instrucțiuni de utilizare Curățarea plăcii de încălzire
<b>hu</b>	Használati útmutató Vályútisztítás
<b>da</b>	Brugsanvisning Rengøring af strygesål
<b>sv</b>	Bruksanvisning Rengöring av stryksulan
<b>no</b>	Bruksanvisning Rengjøring av strykesålen
<b>fi</b>	Käyttöohje Mankelikourun hoito
<b>lv</b>	Lietošanas instrukcija ledobju tīrīšana
<b>lt</b>	Naudojimo instrukcija Volo valymas
<b>et</b>	Kasutusjuhend Pressi puhastamine
<b>pl</b>	Instrukcja użytkowania Czyszczenie niecki
<b>cs</b>	Návod k obsluze Čištění topného žlabu
<b>bg</b>	Ръководство за употреба Почистване на плочата за гладене
<b>ru</b>	Инструкция уходу за гладильной поверхностью гладильной машины

<b>de</b> .....	3
<b>en</b> .....	8
<b>fr</b> .....	13
<b>es</b> .....	18
<b>nl</b> .....	23
<b>it</b> .....	28
<b>pt</b> .....	33
<b>sr</b> .....	38
<b>hr</b> .....	43
<b>sl</b> .....	48
<b>tr</b> .....	53
<b>el</b> .....	58
<b>ro</b> .....	64
<b>hu</b> .....	69
<b>da</b> .....	74
<b>sv</b> .....	79
<b>no</b> .....	84
<b>fi</b> .....	89
<b>lv</b> .....	94
<b>lt</b> .....	99
<b>et</b> .....	104
<b>pl</b> .....	109
<b>cs</b> .....	114
<b>bg</b> .....	119
<b>ru</b> .....	125

## es - Limpieza y mantenimiento de las tejas de aluminio

---

Las siguientes planchadoras vienen equipadas de serie con tejas de aluminio:

- HM 21-100
- HM 21-140
- HM 5316
- HM 29-175
- HM 38-175
- HM 38-205
- MM 50-175
- MM 50-205
- PM 1210
- PM 1214
- PM 1217
- PM 1318
- PM 1418
- PM 1421
- PRI 318
- PRI 418
- PRI 421
- PRI 210
- PRI 214
- PRI 217

Es imprescindible limpiar y cuidar las tejas regularmente a fin de mantener la calidad de planchado y de proteger el funcionamiento del rodillo y el bobinado. De lo contrario, el rendimiento de la planchadora podría verse reducido considerablemente.

Los depósitos de cal, detergente y restos de almidón hacen que la teja se vuelva roma. Cuando sucede esto, la ropa ya no pasa con facilidad a través de la teja. Además, el aumento de la fricción aumenta el desgaste de los elementos de accionamiento y del bobinado del rodillo. Para evitar esto, la teja debe limpiarse y encerarse a intervalos regulares.

## es - Recomendaciones de limpieza y encerado

La teja debe limpiarse de dos a tres veces por semana en caso de funcionamiento en un turno de 8 horas.

La teja debe encerarse después de cada limpieza. Además, también se recomienda encerar la teja después de aprox. ocho horas de funcionamiento. El encerado se realiza antes del inicio de la operación.

Si la planchadora es nueva, la teja debe limpiarse y encerarse a intervalos más cortos.

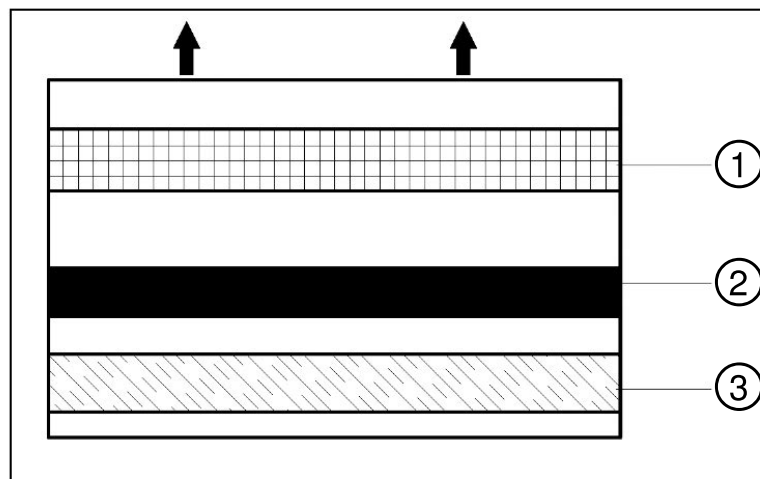
En caso de una mayor contaminación de partículas extrañas en el entorno también puede ser necesaria una limpieza a intervalos más cortos.

Si la ropa planchada se ensucia dentro de la planchadora debido a plásticos quemados (p. ej., botones), restos de detergente y almidón o depósitos de cal, también se deberá realizar una limpieza de la teja. La limpieza también es necesaria si aparecen restos de almidón en los extractores de ropa.

### Limpiar la teja


El paño de limpieza de Miele se puede utilizar, p. ej., para suciedades como restos de almidón o depósitos de cal.

Dado que el paño de limpieza es más estrecho que la teja, no es posible limpiar toda la anchura de la teja en una sola pasada. Esto requiere varios pasos por la teja desplazando lateralmente el paño de limpieza.



Superficies de limpieza y dirección de entrada del paño de limpieza de Miele

- ① Bolsa
- ② Tira de limpieza
- ③ Tira de algodón

- En primer lugar ajuste la temperatura de la teja al rango de temperatura • o, si está disponible, conecte el programa de limpieza  de la planchadora (hasta un máximo de 100 °C, ver las instrucciones de manejo).

## es - Recomendaciones de limpieza y encerado

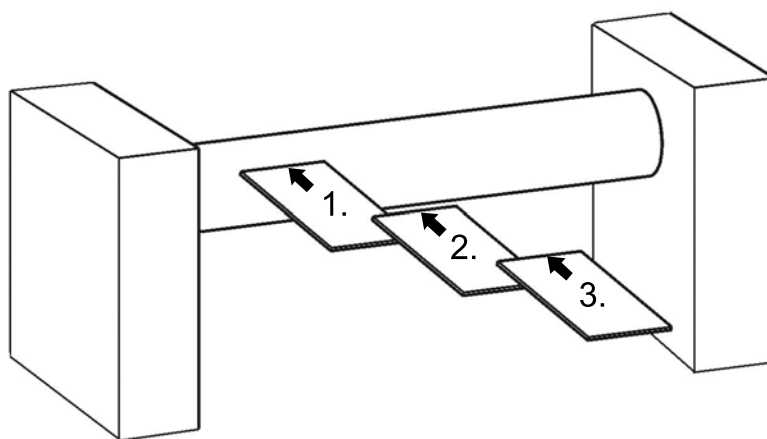
**Consejo:** Las incrustaciones como los restos de almidón se pueden eliminar pasando a través de la teja primero un paño mojado en agua tibia.

- Coloque el paño de limpieza en el lado izquierdo de la mesa de entrada de manera que la tira de limpieza esté orientada hacia la teja.
- Deje pasar el paño de limpieza de manera uniforme y recta por la planchadora desde el lado izquierdo de la mesa de entrada hasta que salga por completo.

La tira de limpieza desprende la suciedad. La tira de algodón más suave, además de eliminar la suciedad también abrillanta la teja.

- Vuelva a colocar el paño de limpieza sobre la mesa de entrada, esta vez ligeramente desplazado hacia el lado derecho. Tanto la tira de limpieza como la tira de algodón están orientados hacia la teja.
- Vuelva a pasar el paño de limpieza por la planchadora.
- Repita los pasos hasta que llegue al lado derecho de la mesa de entrada y toda la anchura de la teja ha sido limpiada.

¡Es imprescindible encerar la teja después de cada limpieza!



Entrada desplazada del paño de limpieza desde el lado izquierdo hasta el lado derecho de la teja.

### Sustituir la tira de limpieza usada

- Extraiga la tira de limpieza usada de la bolsa del paño de limpieza. Después de extraer la tira de limpieza, se puede lavar el paño de limpieza (ropa blanca 95 °C).
- Corte una nueva tira de limpieza de aprox. 210 mm de longitud de la esterilla de limpieza.

Se pueden cortar un total de tres nuevas tiras de limpieza de la esterilla de limpieza.

- Coloque la nueva tira de limpieza en la bolsa del paño de limpieza.

### Accesorios especiales

Para la limpieza y el cuidado de la teja están disponibles los siguientes accesorios:

## es - Recomendaciones de limpieza y encerado

- Paño de limpieza Miele Nomex-Nessel con bolsa para el alojamiento

(Temperatura de uso aprox. 80 °C, nivel de temperatura de la planchadora «••», velocidad más baja del rodillo)

- Kit de inicio Miele «SMR»

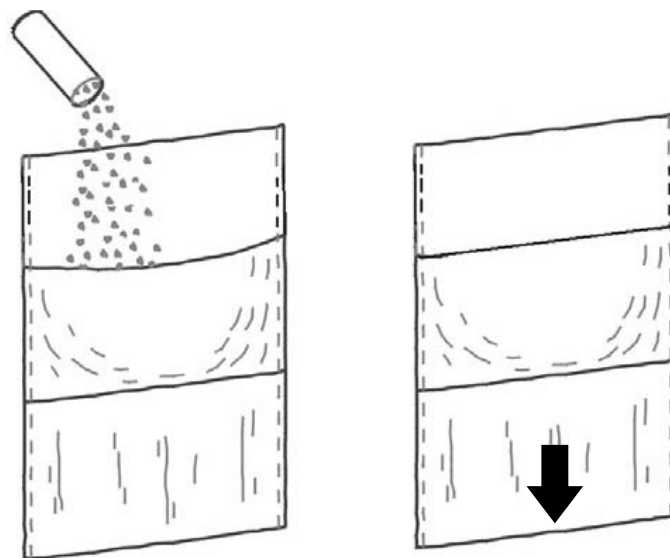
(Incluye paño de limpieza Miele, paño de cera Miele y cera para planchadoras Miele)

### Encerado de la teja

- Deje que la planchadora se caliente al nivel de temperatura «••••».
- Esparza un poco de cera en la bolsa del paño de cera.

Utilice la cera de forma moderada para que el paño de planchado envuelto en el rodillo no se alise demasiado.

El encerado excesivo empeora el funcionamiento de la planchadora.



Dirección de entrada

Dado que el paño de cera es más estrecho que la teja, no es posible encerar toda la anchura de la teja en una sola pasada. Esto requiere varios pasos por la teja desplazando lateralmente el paño de cera.

- Coloque el paño de cera en el lado izquierdo de la mesa de entrada. Asegúrese de que la cara interior de goma de la bolsa esté orientada hacia el rodillo.

¡La cara interior de goma de la bolsa del paño de cera no debe apuntar hacia la teja durante su entrada!

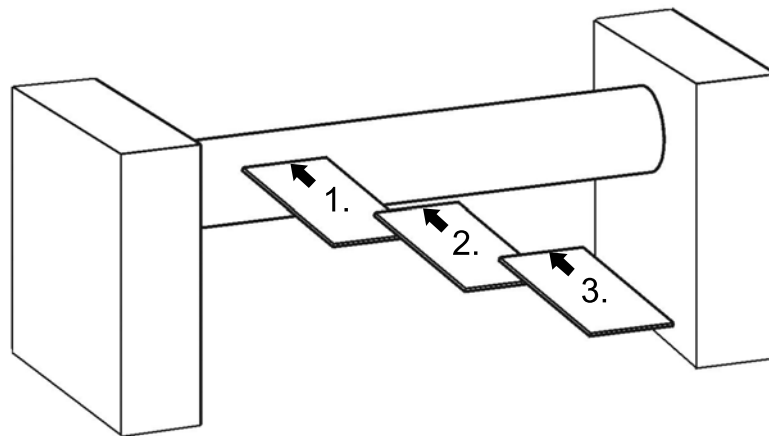
## es - Recomendaciones de limpieza y encerado

---

- Deje pasar el paño de cera de manera uniforme y recta por la teja desde el lado izquierdo de la mesa de entrada hasta que salga por completo.
- Vuelva a colocar el paño de cera sobre la mesa de entrada, esta vez ligeramente desplazado hacia la derecha.

**Consejo:** No vuelva a introducir más cera en la bolsa del paño de cera hasta que dejen de aparecer huellas húmedas en el paño de cera tras pasar por la teja.

- Vuelva a pasar el paño de cera por la teja. A continuación, vuelva a desplazar el paño de cera ligeramente hacia la derecha.
- Repita los pasos hasta que llegue al lado derecho de la mesa de entrada y toda la anchura de la teja ha sido encerada.



Pasos del paño de cera por la planchadora desde el lado izquierdo hasta el lado derecho de la teja.

### Accesorios especiales

Para el encerado de la teja están disponibles los siguientes accesorios:

- Paño de cera Miele con bolsa

(Temperatura de uso hasta 200 °C (nivel de temperatura de la planchadora «•••»))

- Cera para planchadoras Miele (0,5 kg)
- Kit de inicio Miele «SMR»

(Incluye paño de limpieza Miele, paño de cera Miele y cera para planchadoras Miele)